

銘傳大學 100 學年度研究所碩士班招生考試

應用英語學系碩士班

第二節

英文筆譯試題

(第 / 頁共 2 頁) (限用答案本作答)

可使用計算機  不可使用計算機

1. (35%)

NO DRUG CAN EVER BE 100 % SAFE, but a series of studies published in late June raises questions about how researchers gather data on the safety and effectiveness of medications and how the Food and Drug Administration (FDA) analyzes this material before approving a drug. Two new trials question the safety of the popular diabetes drug Avandia (rosiglitazone) by showing that the blood-sugar-controlling medication raises the risk of heart disease in Type 2 diabetes patients. The results confirm previous data on the potentially fatal risks of a drug that has been widely used since 1999. Similar concerns were raised with respect to another best-selling class of drugs, the cholesterol-lowering medications known as statins. The studies disputed whether statins can actually reduce disease-free patients' risk of dying from a first-time heart attack. In both cases, the new data add to years-old concerns about the drugs.

本試題兩面印刷

2. (20%)

While the majority of American dialects are free from stigma to a great extent, especially the many regional dialects, one dialect of American English has been a victim of prejudicial ignorance. This is the dialect spoken by a large section of non-middle-class American blacks; it is usually referred to as Black English or Negro English or Nonstandard Negro English. The distinguishing features of the English dialect persist for social, educational, and economic reasons. The Historical discrimination against black American has created ghetto living and segregated schools. Where social isolation exists, dialect differences are intensified

銘傳大學 100 學年度研究所碩士班招生考試

應用英語學系碩士班

第二節

英文筆譯試題

(第 2 頁共 2 頁) (限用答案本作答)

可使用計算機  不可使用計算機

3. (25%)

As a technique for learning foreign languages, translation is a two-edged instrument: it has the special purpose of demonstrating the learner's knowledge of the foreign language, either as a form of control or to exercise his intelligence in order to develop his competence. This is its strong point in foreign language classes, which has to be sharply distinguished from its normal use in transferring meanings and conveying messages. The translation done in schools, which as a discipline is unfortunately taken for granted and rarely discussed, often encourages absurd, stilted renderings, particularly of colloquial passages including proper names and institutional terms.

本試題兩面印刷

4. (20%)

The dynamism of the capitalist system is due precisely to the fact that the capitalist, driven by the profit motive, must compete and survive in a competitive market economy. Competition weeds out the inefficient while rewarding efficiency and innovation; it encourages rationality. In the absence of a market, capitalism loses its creativity and essential vigor. The distinctive features of the capitalistic mode of production, as defined by Marxists, would not have led to economic progress without the spur of market competition. Even socialist or rationalized firms must strive to become profitable and competitive. Capitalism and the market exchange system are not necessarily connected.

試題完